



Kontrakt mellem ICANN og den amerikanske regering om udførelse af IANA-funktionen

FORMULAR CD-40-4 ¹ (REV. 5-90) U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE			ORDRE PÅ VARE, UDSTYR ELLER TJENESTEYDELSE			Ordren... (resten af rubrikken er ulæselig)		6. ORDRENUMMER 40SBNT067020	
1. SIDE 1 AF 10	2. MODTAGER-KONTORNR.	3. KONTRAKT-ORDRE VEDRØRENDE	A. KØBSORDRE (se bagside)	LEVERINGSORDRE (se blok 3)				7. SUB ²	
8. LEVERANDØRENS ADRESSE Internet Corporation for Assigned Names and Numbers 4676 Admiralty Way, Suite 330 Marina del Rey, CA 90292-6601 TELEFON/KONTAKT: (303) 823-9358			4. ORDREDATO 8. februar 2000	5. KILDE					
			9. LEVER TIL: REFERENCEORDREN. <u>40SBNT067020</u> (ANGIVES PÅ FORSENDELSESMÆRKATEN) National Telecommunications and Information Agency 1401 Constitution Avenue, NW Room 4701 Washington, DC 20230						
10. 1099 SKAT	11. ARBEJDSGIVER (resten af teksten er ulæselig)	B. REKVISITIONS NUMMER 909-9-0043	C. REKVISITIONSINFO (efternavn, initial, telefon, bygning, værelse) Karen Rose/Becky Burr, Room 4701, (202) 482-1885						
12. LINJE POST	13. AC CD ³	13a. MÆNGDE MODT.	14. BESKRIVELSE	15. BUD-GET-GEN-STAND	16. KON-TO-LIN-JE ⁴	17. MÆNG-DE	18. UNIT ISSUE ⁵	19. EN-HEDS-PRIS	20. BELØB

¹ Note fra translatøren: Formularnummeret er vanskeligt at læse, men det er efter min bedste overbevisning det angivne nummer.

² Note fra translatøren: "SUB" kan ikke verificeres ud fra den foreliggende kontekst og er derfor ikke forsøgt oversat.

³ Note fra translatøren: Forkortelsen kan ikke verificeres

⁴ Note fra translatøren: Forkortelsen fortolkes som stående for "account line", altså kontolinje (i regnskab), men andre betydninger er mulige. Det kan ikke verificeres ud fra den foreliggende kontekst.

⁵ Note fra translatøren: Betydningen af "unit issue" kan ikke verificeres ud fra den foreliggende kontekst og er derfor ikke forsøgt oversat.

Dansk oversættelse

000			Leverandøren skal levere tjenester, således at driften af Internet Assigned Numbers Authority (IANA) kan gennemføres i overensstemmelse med arbejdsbeskrivelsen i § 12 i denne købsordre.							
(Rubriken er ulæselig)						23. OMGÅENDE ⁶ BETA-LING	24. SUBTOTAL		0,00	
25. LEVERINGSDATO		26. LEVERING VIA		27. ANSLÅET FRAGT			28. TOTAL		0,00	
D. FAKTURERINGSADRESSE I/A Referenceordrenr. <u>40SBNT067020</u> (anføres på faktura)				29. KONTO-LINJE ⁷	30. KONTOR-KODE	31. REGNSKABS-KLASSIFIKATION	32. DIST. ⁸	33. BELØB	0,00	
E. UDSTEDENDE KONTOR (INGEN LEVERING ELLER FAKTURERING TIL DENNE ADRESSE) National Institute of Standards and Technology Acquisition and Assistance Division Building 301, Room B117 100 Bureau Drive, Stop 3572 Gaithersburg, MD 20899-3572				F. BESTILT AF (navn og titel) Teresa A. Reeve, leverandøransvarlig						
ACCEPT: Jeg bekræfter herved, at de ovenfor anførte varer og/eller tjenesteydelser er modtaget, besigtiget og accepteret som værende i overensstemmelse med denne ordre pr. den viste dato.		34. MODTAGELSESDATO	35 ACCEPT-DATO	G. FORESPØRGSLE RETTES TIL: Terese A. Reeve +1 (301) 975-6384, teresa.reeve@nist.gov						
ACCEPTUNDERSKRIFT, TITEL OG TELEFONNR.			37. TYPE LEVERING	H. LEVERANDØRANSVARLIGS/ORDREANSVARLIGS UNDERSKRIFT (underskrift)				UNDERSKRIFTSDATO		

1. BILAG

Følgende dokumentation, som er afgivet af Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), inkorporeres herved ved henvisning:

- a. [ICANN-tilbud](#) dateret 2. februar 2000 underskrevet af Michael M. Roberts.
- b. USC/ICANN-overførselsaftale mellem University of Southern California og Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (overførselsaftalen).

⁶ Note fra translatøren: "Prompt" kan både betyde "omgående" og "rettidig". Den konkrete betydning kan ikke fastslås ud fra konteksten, så her er valgt "omgående".

⁷ Note fra translatøren: Forkortelsen fortolkes som stående for "account line", altså kontolinje (i regnskab), men andre betydninger er mulige. Det kan ikke verificeres ud fra den foreliggende kontekst.

⁸ Note fra translatøren: Forkortelsen "DIST." kan ikke verificeres ud fra den foreliggende kontekst og er derfor ikke forsøgt oversat.

2. SPECIFIKATION AF TJENESTER

Leverandøren skal levere tjenester, således at driften af Internet Assigned Numbers Authority (IANA) kan gennemføres i overensstemmelse med arbejdsbeskrivelsen i § 12 i denne købsordre.

3. VEDERLAG

Leverandøren skal levere ydelser i henhold til denne købsordre uden omkostning for den amerikanske regering.

Pr. denne købsordres ikrafttrædelsesdato må leverandøren ikke pålægge eller opkræve gebyrer for at udføre IANA-funktionerne i henhold til denne købsordre. Efter denne købsordres ikrafttrædelsesdato kan ICANN fastsætte og opkræve gebyrer fra tredjemand (dvs. andre end den amerikanske regering) for de funktioner, der udføres i henhold til denne købsordre, såfremt gebyrstørrelserne er godkendt af den leverandøransvarlige, før de træder i kraft, og denne godkendelse må ikke nægtes urimeligt, såfremt gebyrstørrelserne er rimelige, og såfremt de samlede gebyrer, der opkræves i denne købsordres løbetid, ikke overstiger omkostningerne ved at levere disse funktioner.

4. GODKENDELSE OG OVERHOLDELSE AF TAVSHEDSPLIGT

(a) Efter hensigten i § 5.4 i overførselsaftalen godkender den amerikanske regering hermed overførslen af de i § 1 i overførselsaftalen anførte funktioner og forpligtelser.

(b) Efter hensigten i § 2.6 i overførselsaftalen godkender den amerikanske regering hermed ICANN's erhvervelse af alle USC's rettigheder over, ejendomsret til og interesser i de i licens givne IP-rettigheder som defineret i overførselsaftalen.

(c) Regeringen anerkender, at de data, der oplyses af ansøgerne i forbindelse med IANA-funktionerne, er fortrolige. I det omfang loven tillader det, skal regeringen behandle data, der oplyses af ansøgerne i forbindelse med IANA-funktionen, med samme omhu, som den udviser for at beskytte sine egne fortrolige oplysninger, men ikke mindre end rimelig omhu, for at forhindre uautoriseret anvendelse, videregivelse eller offentliggørelse af fortrolige oplysninger. Når leverandøren leverer data til den amerikanske regering, som er underkastet en sådan tavshedspligt, skal leverandøren oplyse den amerikanske regering om denne tavshedspligt.

5. ORDRENS ANSLÅEDE VÆRDI

På tidspunktet for tildelingen af købsordren anslås værdien af denne købsordre at være under USD 10.000.

6. YDELSESPERIODE

Ydelsesperioden for denne købsordre går fra tildelingsdatoen til og med 30. september 2000.

7. NØGLEPERSONER

(a) Leverandøren skal allokere følgende nøglepersoner til denne købsordre:

1. Michael M. Roberts
2. Louis Touton
3. Joyce K. Reynolds
4. Suzanne Woolf

(b) I den halvfemsdages (90) ydelsesperiode må leverandøren ikke foretage udskiftninger i nøglepersonerne, medmindre en sådan udskiftning er nødvendig på grund af sygdom, dødsfald eller ansættelsesophør. Leverandøren skal inden for 15 kalenderdage efter forekomsten af en sådan hændelse underrette den leverandøransvarlige herom og give de i litra c nedenfor krævede oplysninger. Efter den første 90-dages periode skal leverandøren⁹ mindst femten dage før en permanent udskiftning afgive de i litra c krævede oplysninger til den leverandøransvarlige.

(c) Leverandøren skal afgive en detaljeret beskrivelse af de omstændigheder, der har nødvendiggjort de påtænkte udskiftninger, fyldestgørende cv'er for de påtænkte nye nøglepersoner og andre oplysninger, som den leverandøransvarlige måtte anmode om. De påtænkte nye medarbejdere skal have kvalifikationer, der svarer til kvalifikationerne hos de personer, der udskiftes. Den leverandøransvarlige meddeler inden for 15 kalenderdage efter modtagelse af alle de krævede oplysninger leverandøren sin beslutning vedrørende udskiftningerne. Købsordren ændres, således at den afspejler de godkendte personudskiftninger.

8. Organisationsmæssig interessekonflikt

(a) Leverandøren garanterer, at der efter dennes bedste overbevisning ikke er nogen relevante kendsgerninger eller omstændigheder, der kunne give anledning til en organisationsmæssig interessekonflikt som defineret i FAR Subpart 9.5, eller at leverandøren har givet alle sådanne relevante oplysninger.

(b) Leverandøren accepterer, at såfremt der efter tildelingen viser sig en faktisk eller potentiel organisationsmæssig interessekonflikt, skal leverandøren til den leverandøransvarlige skriftligt afgive alle oplysninger herom. Disse skriftlige oplysninger skal omfatte en beskrivelse af de handlinger, leverandøren har foretaget eller påtænker at foretage efter at have rådført sig med den leverandøransvarlige, for at undgå, begrænse eller neutralisere den faktiske eller potentielle konflikt.

(c) Beføjelser – Den leverandøransvarlige kan opsige denne købsordre, i sin helhed eller dele heraf, såfremt denne anser en opsigelse for nødvendig for at undgå en organisationsmæssig interessekonflikt. Såfremt leverandøren før tildelingen var bekendt med en potentiel organisationsmæssig konflikt eller efter tildelingen blev bekendt med en faktisk eller potentiel konflikt og ikke oplyste dette eller afgav urigtige eller misvisende oplysninger herom til den leverandøransvarlige, kan regeringen hæve købsordren på grund af misligholdelse, udelukke leverandøren fra regeringskontrakter eller forfølge

⁹ Note fra translatøren: På dette sted står der "Contracting Officer" i udgangsteksten, men det er efter min mening indlysende forkert. Der burde have stået "Contractor", eftersom "Contracting Officer" ikke skal afgive oplysninger til sig selv, og teksten er oversat, som om der havde stået "Contractor".

andre beføjelser, som måtte være tilladt i henhold til gældende lovgivning eller denne købsordre.

(d) Leverandøren accepterer desuden, at denne skal indføje bestemmelser, som i alt væsentligt er i overensstemmelse med sproget i denne paragraf, inklusive litra d, i underleverandørkontrakter eller konsulentaftaler, som indgås i henhold hertil.

9. Administrative oplysninger vedrørende denne købsordre fås ved at kontakte:

Teresa A. Reefe
Contract Specialist
National Institute of Standards and Technology
Building 301, Room B117
100 Bureau Drive, Stop 3572
Gaithersburg, Maryland 20899-0001
Telefon +1 (301) 975-6364
Teresa.reefe@nist.gov

10. Den leverandøransvarliges bemyndigelse

Den leverandøransvarlige (CO'en) er den eneste, som har bemyndigelse til at foretage eller godkende ændringer i kravene i denne købsordre, og uanset andre bestemmelser i denne købsordre ligger denne bemyndigelse alene hos den leverandøransvarlige. Såfremt leverandøren foretager ændringer på foranledning af en anden person end den leverandøransvarlige, anses ændringen for at være foretaget uden bemyndigelse, og der sker ingen justering af købsordrepriserne for at dække en eventuel omkostningsforøgelse som resultat heraf.

11. Den leverandøransvarliges tekniske repræsentant vedrørende denne købsordre er:

Karen Rose
U.S. Department of Commerce
1401 Constitution Avenue, NW
Room 4701
Washington, DC 20230
+1 (202) 482-1866

12. BESKRIVELSE/SPECIFIKATIONERS/ARBEJDSBESKRIVELSE

12.1 ARBEJDSBESKRIVELSE/SPECIFIKATIONER

Leverandøren skal levere det eller de nødvendige personale, materiale, udstyr, tjenester og faciliteter (medmindre andet er bestemt) til udførelsen af følgende arbejdsbeskrivelse/specifikationer.

12.2 BAGGRUND

Handelsministeriet (DOC) har igangsat et forsøg på at overføre den tekniske administration af internetnavne og -adresser fra den amerikanske regering til den private sektor. I juni 1998 offentliggjorde DOC sin politikredegørelse "Management of Internet Names and Addresses" (Administration af internetnavne og -adresser) 63 Fed. Reg. 31741 (1998) (politikredegørelsen),

der beskriver overførselsprocessen. Politikredegørelsen anfører, at for at kunne bevare stabilitet og kontinuitet i tjenesterne vil den amerikanske regering fortsat deltage i tilsynet med de tekniske internetadministrationsfunktioner under overførslen.

En del af overførselsprocessen vedrører udførelsen af visse tekniske internetadministrationsfunktioner, der samlet kendes under navnet Internet Assigned Numbers Authority (IANA). IANA-funktionerne udføres i øjeblikket af Information Sciences Institute på University of Southern California (USC) i medfør af en kontrakt med forsvarsministeriets Advanced Research Project Agency (DARPA).

Den del af IANA-funktionerne, som vedrører DARPA/USC-kontrakten, er tæt på at være udført. Men det er vigtigt for internettets stabilitet og gnidningsløse funktion, at disse tekniske funktioner fortsat udføres. Den nationale telekommunikations- og informationsadministration (NTIA), som er en afdeling af DOC, har iværksat denne købsordrehandling for at opfylde sit behov for stabilitet og kontinuitet i tjenesterne i udførelsen af de tekniske IANA-funktioner i den overførselsperiode, som er beskrevet i politikredegørelsen, og andre relaterede aktiviteter.

12.3 KRAV TIL LEVERANDØREN

NTIA har behov for, at en leverandør kan opretholde gnidningsløs drift af internettet ved at udføre de tekniske funktioner, der samlet er kendt under navnet Internet Assigned Numbers Authority (IANA). IANA-funktionerne udføres i øjeblikket af Information Sciences Institute på University of Southern California (USC) i medfør af en kontrakt med forsvarsministeriets Advanced Research Project Agency (DARPA). I udførelsen af denne købsordre skal leverandøren udføre følgende IANA-funktioner:

- Koordinering af tildelingen af tekniske protokolparametre. Heri indgår gennemgang og tildeling af unikke værdier til forskellige parametre (f.eks. operationskoder, portnumre, objektidentifikatorer, protokolnumre), som anvendes i forskellige internetprotokoller. Denne funktion omfatter også udbredelse af lister over tildelte parametre på forskellige måder (herunder onlineoffentliggørelse) og gennemgang af tekniske dokumenter for at sikre overensstemmelse med tildelte værdier.

- Administrative funktioner vedrørende rodadministration. Denne funktion omfatter facilitering og koordinering af domænenavnesystemets rodzone. Her indgår modtagelse af anmodninger om og foretagelse af rutineopdateringer af ccTLD-kontakt- og navneserveroplysninger. Der indgår også modtagelse af uddelegerings- og redelegeringsanmodninger, undersøgelse af omstændighederne vedrørende disse anmodninger og rapportering vedrørende anmodningerne. I funktionen indgår ikke autorisering af ændringer, tilføjelser eller sletninger i rodzonefilen eller tilknyttede oplysninger, der udgør uddelegering eller redelegering af topniveaudomæner. Tildelingen af købsordren ændrer ikke rodsystemsforpligtelserne, som er defineret i tillæg 11 i samarbejdsaftalen.

- Allokering af IP-adresseblokke. Denne funktion omfatter det overordnede ansvar for allokering af IPv4- og IPv6-adresseområder. Heri indgår uddelegering af IP-adresseblokke til regionale registraturer til rutineallokering, typisk gennem downstreamudbydere, til internetslutbrugere inden for de regioner, der betjenes af de pågældende registraturer. Der indgår også reservering og direkte allokering af områder til særlige formål, f.eks. multicastadressering, kabelblokke, adresser til private netværk som beskrevet i RFC 1918 og globalt specificerede anvendelser.

- Andre tjenester. Leverandøren skal efter anmodning fra DOC udføre andre IANA-funktioner efter behov. Disse funktioner kan omfatte udførelse af periodiske funktioner eller supplerende funktioner, som identificeres af leverandøren som en del af tremåneders (3) statusrapporten.

12.4 KRAV OM RAPPORTERING

Rapport om udførelse. Leverandøren skal udarbejde en endelig rapport vedrørende udførelsen af de tekniske IANA-funktioner, som skal omfatte en beskrivelse af den eller de teknikker, metoder, software og værktøjer, der anvendes ved udførelse af funktionerne. Formålet med denne rapport er at dokumentere de standarddriftsprocedurer, der uden besvær kan overtages af andre organisationer. Desuden skal leverandøren aflægge en statusrapport for udførelsen hver tredje (3.) måned, som dokumenterer udførelsen af funktionerne. Leverandøren skal derfor:

- Udarbejde og aflevere en endelig rapport om udførelsen af IANA-funktionerne, der dokumenterer standarddriftsprocedurerne (herunder en beskrivelse af alle teknikker, metoder, software og værktøjer).

- Udarbejde og aflevere en statusrapport hver tredje (3.) måned med statistik og beskrivelser vedrørende udførelsen af funktionerne i de foregående tre (3) måneder. Rapporten skal indeholde en oversigt over det vigtigste arbejde, der er udført for hver af funktionerne i de foregående tre (3) måneder, herunder teknisk status, vigtige hændelser, opståede problemer og planlagte betydningsfulde ændringer vedrørende udførelsen af funktionerne.

12.5 BEGRÆNSNINGER I UDFØRELSEN

- I udførelsen af administrative funktioner vedrørende rodadministration indgår ikke autorisering af ændringer, tilføjelser eller sletninger i rodzonefilen eller tilknyttede oplysninger, der udgør uddelegering eller redelegering af topniveaudomæner. Tildelingen af købsordren ændrer ikke rodsystemsforpligtelserne, som er defineret i tillæg 11 i samarbejdsaftalen.

- Denne købsordre alene bemyndiger ikke leverandøren til at foretage indholdsmæssige ændringer i den etablerede politik vedrørende udførelsen af IANA-funktionerne. Procedurerne for politikudvikling fastlægges i en fælles projektaftale (Joint Project Agreement - JPA) mellem DOC og ICANN. Hensigten med JPA'en er, at politikudviklingsprocedurerne, som er udviklet i henhold til JPA'en kan

resultere i vedtagelse af nye eller ændrede politikker vedrørende tekniske internetadministrationsfunktioner. I det omfang disse politikker kræver ændringer i den måde, hvorpå IANA-funktionerne udføres, kan disse ændringer implementeres efter aftale mellem parterne.

13. KONTRAKTPARAGRAFFER

52.213-4 Vilkår og betingelser – Forenklede erhvervelser (ikke kommercielle vilkår) (juni 1999)

(a) Leverandøren skal overholde følgende føderale erhvervsreguleringsparagraffer (Federal Acquisition Regulation - FAR), der inkorporeres ved henvisning:

(1) Nedenstående paragraffer implementerer bestemmelser i love eller Executive orders:

(i) 52.222-3, Convict Labor (Fangearbejde) (aug. 1996) (E.O. 11755).

(ii) 52.233-3, Protest After Award (Indsigelse efter tildeling) (aug. 1996) (31 U.S.C. 3553).

(2) Nedenfor er opført yderligere paragraffer, der gælder:

(i) 52.225-11, Restrictions on Certain Foreign Purchases (Begrænsninger vedrørende visse udenlandske køb) (aug. 1998).

(ii) 52.232-1, Payments (Betaling) (apr. 1984).

(iii) 52.232-8, Discounts for Prompt Payment (Rabatter for omgående¹⁰ betaling) (maj 1997).

(iv) 52.232-11, Extras (Ekstraydelser) (apr. 1984).

(v) 52.232-25, Prompt Payment (Omgående¹¹ betaling) (juni 1997).

(vi) 52.233-1, Disputes (Tvister) (dec. 1998).

(vii) 52.244-6, Subcontracts for Commercial Items and Commercial Components (Underleverandørkontrakter vedrørende kommercielle genstande og kommercielle komponenter) (okt. 1998).

(viii) 52.253-1, Computer Generated Forms (Elektroniske formularer) (jan. 1991).

(b) Leverandøren skal overholde følgende FAR-paragraffer, der inkorporeres ved henvisning, medmindre omstændighederne ikke gælder:

(1) Nedenstående paragraffer implementerer bestemmelser i love eller Executive orders:

¹⁰ Note fra translatøren: Som tidligere bemærket kan "prompt" betyde både "omgående" og "rettidigt". Den konkrete betydning kan ikke fastslås ud fra konteksten, så her er valgt "omgående".

¹¹ Note fra translatøren: Samme kommentar som i ovenstående fodnote vedrørende "prompt".

Dansk oversættelse

- (i) 52.222-20, Walsh-Healey Public Contracts Act (Walsh-Healey-loven om offentlige kontrakter) (dec. 1996) (41 U.S.C. 35-45) (gælder for leverandørkontrakter på over USD 10.000 i USA).
- (ii) 52.222-26, Equal Opportunity (Ligebehandling) (feb. 1999) (E.O. 11246) (gælder for kontrakter på over USD 10.000).
- (iii) 52.222-35, Affirmative Action for Disabled Veterans and Veterans of the Vietnam Era (Positiv særbehandling af handicappede veteraner og veteraner fra Vietnamtiden) (apr. 1998) (38 U.S.C. 4212) (gælder for kontrakter på over USD 10.000).
- (iv) 52.222-36, Affirmative Action for Workers with Disabilities (Positiv særbehandling af arbejdere med handicap) (jun. 1998) (29 U.S.C. 793) (gælder for kontrakter på over USD 10.000).
- (v) 52.222-37, Employment Reports on Disabled Veterans and Veterans of the Vietnam Era (Beskæftigelsesrapporter vedrørende handicappede veteraner og veteraner fra Vietnamtiden) (jan. 1999) (38 U.S.C. 4212) (gælder for kontrakter på over USD 10.000).
- (vi) 52.222-41, Service Contract Act of 1965, As Amended (Lov om servicekontrakter af 1965 med senere ændringer) (maj 1989) (41 U.S.C. 351, et seq.) (gælder for tjenesteydelseskontrakter på over USD 2.500).
- (vii) 52.223-5, Pollution Prevention and Right-to-Know Information (Forebyggelse af forurening og oplysninger, man har ret til at kende) (apr. 1998) (E.O. 12856) (gælder for tjenesteydelser udført på føderale anlæg).
- (viii) 52.225-3, Buy American Act--Supplies (Lov om køb amerikansk – varer) (jan. 1994) (41 U.S.C. 10) (gælder for levering og tjenesteydelser, hvori indgår levering af varer, hvis kontrakten er –
- (A) På mindre end USD 25.000, eller
- (B) Reserveret til små virksomheder, uanset værdi i dollars).
- (ix) 52.232-33, Payment by Electronic Funds Transfer--Central Contractor Registration (Betaling med elektronisk pengeoverførsel – central leverandørregistrering) (maj 1999). (gælder, når betaling foretages med elektronisk pengeoverførsel (EFT) og betalingskontoret anvender den centrale leverandørregistreringsdatabase (CCR) som kilde til EFT-oplysninger).
- (x) 52.232-34, Payment by Electronic Funds Transfer--Other than Central Contractor Registration (Betaling med elektroniske pengeoverførsel – uden central leverandørregistrering) (maj 1999). (gælder, når betaling foretages med EFT, og betalingskontoret ikke

anvender den centrale leverandørregistreringsdatabase (CCR) som kilde til EFT-oplysninger).

(2) Nedenfor er opført yderligere paragraffer, der kan gælde:

(i) 52.209-6, Protecting the Government's Interest When Subcontracting with Contractors Debarred, Suspended, or Proposed for Debarment (Beskyttelse af regeringens interesser vedrørende leverandørkontrakter med leverandører, der er permanent eller midlertidigt udelukket fra kontrakter, eller hvor sådan udelukkelse påtænkes) (juli 1995) (gælder for kontrakter på over USD 25.000).

(ii) 52.211-17, Delivery of Excess Quantities (Levering af for store mængder) (sep. 1989) (gælder for vareleverancer til en fast pris).

(iii) 52.247-29, F.o.b. Origin (F.o.b. oprindelsessted) (juni 1988) (gælder for vareleverancer, hvis leveringen sker f.o.b. oprindelsessted).

(iii) 52.247-34, F.o.b. Destination (F.o.b. destination) (nov. 1991) (gælder for vareleverancer, hvis leveringen sker f.o.b. destination).

(c) FAR 52.252-2, Clauses Incorporated by Reference (Paragraffer, der inkorporeres ved henvisning) (feb. 1998). Denne kontrakt inkorporerer en eller flere paragraffer ved henvisning med samme kraft og virkning, som om de var angivet i deres fulde udstrækning. Den leverandøransvarlige vil efter anmodning stille den fulde tekst til rådighed. En paragrafs fulde tekst kan også ses elektronisk på denne/disse adresse(r): WWW.ARNETH.GOV/FAR

52.227-1 AUTHORIZATION AND CONSENT (BEMYNDIGELSE OG SAMTYKKE) (JULI 1995)

52.227-2 NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT (UNDERRETNING OG ASSISTANCE VEDRØRENDE KRÆNKELSER AF PATENT- OG OPHAVSRETTIGHEDER) (DEC. 1998)

52.227-11 PATENT RIGHTS – RETENTION BY THE CONTRACTOR (SHORT FORM) (PATENTRETTIGHEDER – BEVARELSE HOS LEVERANDØREN (KORT FORM)) (JUNI 1997)

52.227-14 RIGHTS IN DATA – GENERAL Alternate I (RETTIGHEDER OVER DATA – GENERELT Alt. I) (JUNI 1987)

52.227-14 RIGHTS IN DATA – GENERAL Alternate II (RETTIGHEDER OVER DATA – GENERELT Alt. II) (JUNI 1987)

52.227-14 RIGHTS IN DATA – GENERAL Alternate III (RETTIGHEDER OVER DATA – GENERELT Alt. III) (JUNI 1987)

52.227-14 RIGHTS IN DATA – GENERAL Alternate V (RETTIGHEDER OVER DATA – GENERELT Alt. V) (JUNI 1987)

52.227-16 ADDITIONAL DATA REQUIREMENTS (YDERLIGERE DATAKRAV) (JUNI 1987)

(d) Besigtigelse/accept. Leverandøren må kun tilbyde de genstande til accept, der overholder kravene i denne kontrakt. Regeringen forbeholder sig ret til at besigtige eller afprøve varer eller tjenesteydelser, der er tilbudt til accept. Regeringen kan kræve, at varer, der ikke overholder kontrakten reparereres eller ombyttes, eller at tjenesteydelser, der ikke overholder kontrakten, udføres på ny, uden nogen forøgelse af kontraktsprisen. Regeringen skal udøve sine rettigheder efter accept –

(1) Inden for en rimelig periode efter, at defekten er opdaget eller skulle have været opdaget, og

(2) Før der sker en væsentlig ændring i genstandens tilstand, medmindre ændringen skyldes defekten i genstanden.

(e) Undskyldelige forsinkelser. Leverandøren er ansvarlig for misligholdelse medmindre den manglende udførelse skyldes en omstændighed, som leverandøren ikke med rimelighed kan forventes at være herre over, og uden at der foreligger fejl eller forsømmelighed fra leverandørens side, f.eks. udefra kommende omstændigheder, som mennesker ikke kan afværge, handlinger begået af en samfundsfjende, handlinger foretaget af regeringen i dennes egenskab af statsoverhoved eller kontraktspartner, brand, oversvømmelser, epidemier, karantænerestriktioner, strejker, usædvanligt vejrlig og en fragtførers forsinkelser. Leverandøren skal skriftligt underrette den leverandøransvarlige, så snart det med rimelighed er muligt, efter, at en undskyldelig forsinkelse er opstået, og anføre alle oplysninger i den forbindelse, skal afhjælpe den opståede forsinkelse så hurtigt, som det med rimelighed er muligt, og skal straks underrette den leverandøransvarlige om hændelsens ophør.

(f) Opsigelse af kontrakten. Regeringen forbeholder sig ret til at opsig denne kontrakt, eller dele heraf. I tilfælde af at kontrakten eller dele heraf opsiges, skal leverandøren straks standse alt arbejde, der udføres i medfør af kontrakten, og straks foranledige, at alle dennes leverandører og underleverandører standser arbejdet. Med respekt af betingelserne i denne kontrakt er leverandøren berettiget til udbetaling af en procentdel af kontraktsprisen, som afspejler den procentdel af arbejdet, der er udført før opsigelsen, plus rimelige omkostninger, som leverandøren via sit almindelige dokumentationssystem kan godtgøre over for regeringen er opstået som følge af opsigelsen. Leverandøren skal ikke overholde omkostningsregnskabsstandarder eller principperne for ordreomkostningsberegning med hensyn til sådanne omkostninger. Denne paragraf giver ikke regeringen ret til at revidere leverandørens regnskaber. Leverandøren kan ikke kræve betaling for udført arbejde eller omkostninger, der med rimelighed kunne have været undgået.

(g) Ophævelse af kontrakten. Regeringen kan hæve denne kontrakt, eller dele heraf, i tilfælde af misligholdelse fra leverandørens side, eller såfremt leverandøren ikke overholder kontraktsbestemmelser og -vilkår eller ikke på anmodning kan give regeringen tilstrækkelig sikkerhed for fremtidig udførelse. Hæves kontrakten, er regeringen ikke ansvarlig over for leverandøren for

Dansk oversættelse

betaling for varer eller tjenesteydelser, der ikke er accepteret, og leverandøren er ansvarlig over for regeringen med hensyn til alle rettigheder og beføjelser, der er givet ved lov. Såfremt det fastslås, at regeringen uberettiget har hævet denne kontrakt på grund af misligholdelse, anses ophøret for at være en opsigelse af kontrakten.

(h) Garanti. Leverandøren garanterer både eksplicit og implicit, at de genstande, der leveres ifølge denne kontrakt, er af gængs kvalitet og egnet til det formål, der er beskrevet i denne kontrakt.

Kommentarer vedrørende dette websteds layout, opbygning og funktionalitet
bedes sendt til webmaster@icann.org.

Side opdateret 9. februar 2000

(c) 2000 The Internet Corporation for Assigned Names and Numbers. Alle rettigheder forbeholdes.